

# **THE OPERAS OF SMETANA AND OTHER CZECH COMPOSERS ON THE STAGE OF THE CROATIAN NATIONAL THEATRE (1870–1902) AND THEIR IMPORTANCE IN THE FORMATION OF THE NATIONAL AND SLAVIC REPERTOIRE**

**Vjera Katalinić, Croatian Academy of Sciences and  
Arts, Zagreb, Croatia**

Miroslav Smetana:  
*Prodana nevjesta* [*Bartered  
bride*],  
18 October 1873  
National theatre, Zagreb  
conductor: Ivan Zajc

©DIZBIHAZU



**Nova opera.**



**PREDSTAVA 12.**

Izvan

**NEPAR.**

predbrojke.

Narodno zemaljsko



kazalište u Zagrebu.

Danas u subotu, dne 18. listopada 1873.

pjevat će se: *prvo put*

# PRODANA NEVJESTA.

Vesela opera u 3 čina. Glasba od Miroslava Smetane. Rieči od K. S.  
Iz češkoga preveo A. Senoa.

Ravnatelj g. I. pl. Zajc. — U prizor stavio g. nadredatelj Josip Freudenreich.

## L i c a :

Krušina, seljak	—	—	—	—	G. Tereuzzi.
Ljudmila, žena mu	—	—	—	—	Gja. Lesičeva.
Mara, kćerka im	—	—	—	—	Gěna. Erlesbek.
Miša, posjednik	—	—	—	—	G. Kazil.
Kata, žena mu	—	—	—	—	Gja. Vormastini.
Vašek, sin joj	—	—	—	—	G. Anton.
Janko, pastorak joj	—	—	—	—	G. Raverta.
Kical, snubok	—	—	—	—	G. Novak.
Principal komedijaša	—	—	—	—	G. Plemenčić st.
Esmeralda, kći mu	—	—	—	—	Gěna. Culifaj ml.
Indijanac	—	—	—	—	G. Plemenčić ml.
1. } komedijaš.					
2. }					

Seljaci. Komedijaši. — Sbiva se na selu za vrijeme proštenja.

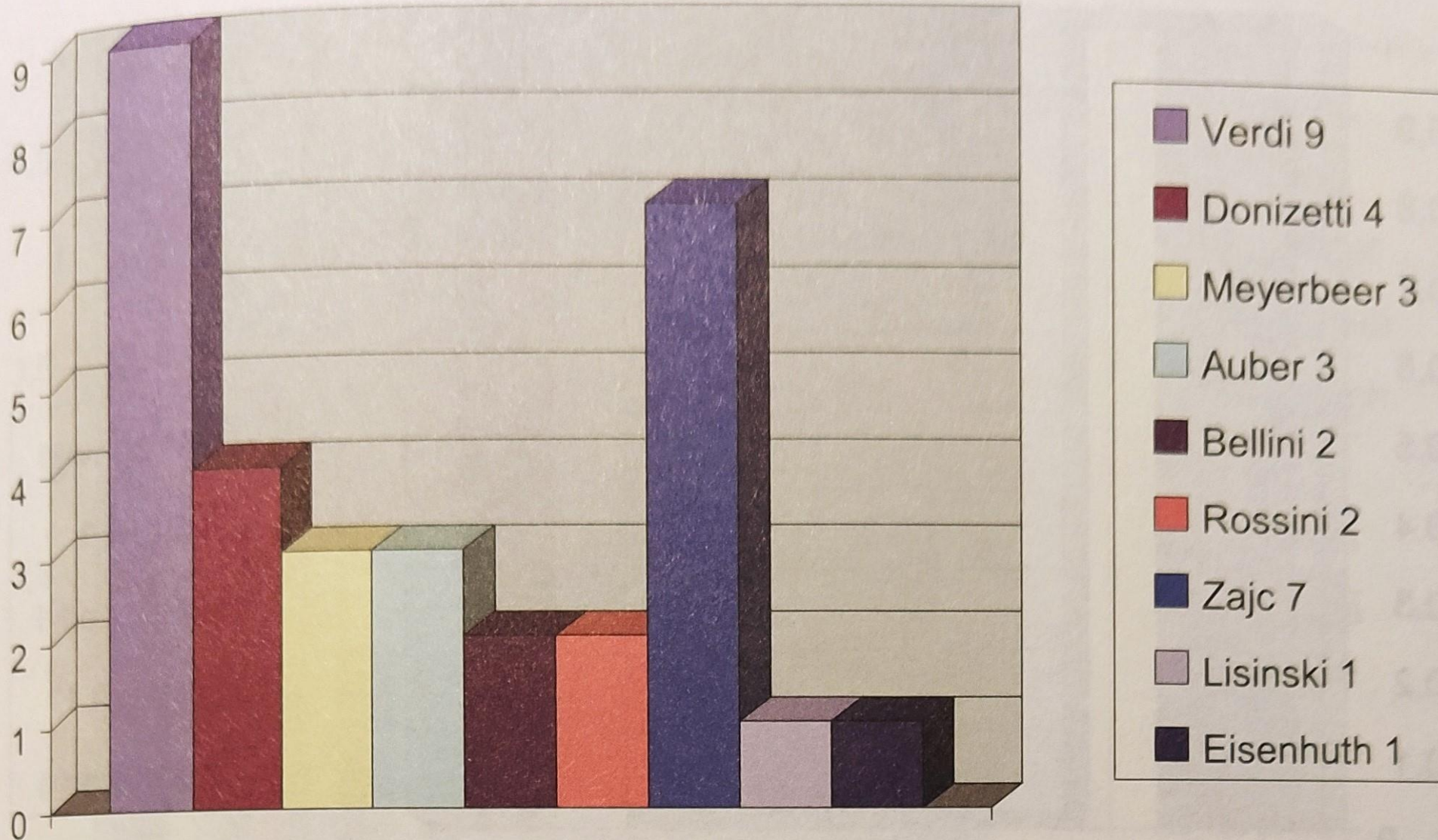
**Ulazne cijene:** Za ovu predstavu prodavaju se 2 lože razli zemlje po 4 for., 5 ložah  
u II katu po 3 for. bez ulaznine. — Fotelj u prvom redu 1 for. 20 novč.  
— Zatvorena stolica u parteru zajedno s ulaznikom 80 novč. — Ulaznica za lože i parter 50 novč.,  
za častnike 40 novč., za podčastnike 20 novč. — Za djecu, koju njihova rodbina u lože vodi, po-  
lovina ulazne cijene za lože. — Zatvorena stolica na galeriji u 1. redu 40 novč., u 2. redu 30 novč.  
— ~~K~~ Za udobnost občinstva novo priredjena mjesta za stajati na zatvorenoj galeriji 20 novč. —  
Otvorena galerija 10 novč.

Kasa otvara se u 6, početak u 7 satih.

**Ivan Zajc (Giovanni von  
Zaytz)  
1832-1914**



# The first operatic era 1870-1889



# Suggestions for the Slavic repertoire

## by Czech composers:

- Vojtěh Hřímalý: *Zakletý princ* [The Haunted prince] (1872)
- Vilém Blodek: *V studni* [In the well] (1867)
- Karel Bendl: *Lejla* (1868)
- Josef Richard Rozkošný: *Svatojanské proudy* [St John's Rapids] (1871)
- [Karl Schebor]: *Drahomira* (1867)
- [Karl Schebor]: *Templaři na Moravě* [The Templars in Moravia] (1865)

## by Polish composers:

- Stanisław Moniuszko: *Halka* (1858)
- Stanisław Moniuszko: *Verbum nobile* (1861)
- Stanisław Moniuszko: *Flis* (1858)
- Stanisław Duniecki: *Paziowie królowej Marysienki* [Die Pagen der Königin Marie] (1864)

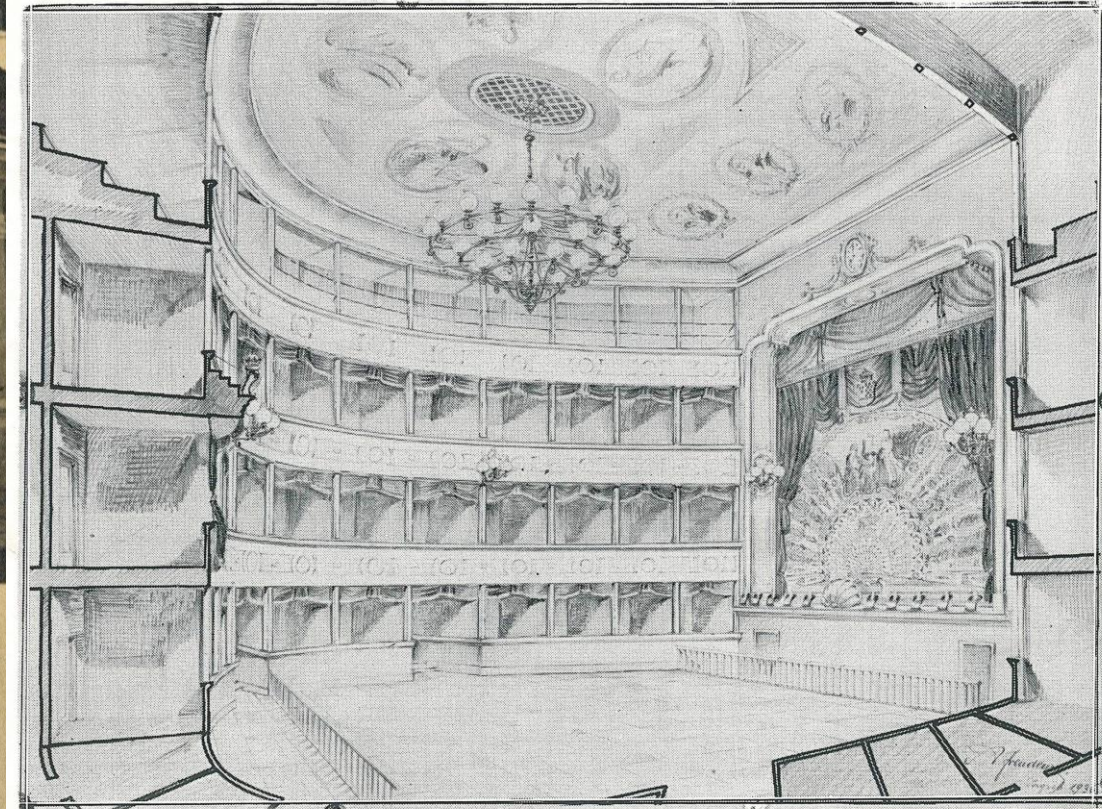
## by Russian composers:

- Mikhail Glinka: *Руслан и Людмила* [Ruslan and Ludmila] (1842),
- Mikhail Glinka: *Жизнь за царя* [Life for the Tzar] (1836)
- Alexander Serov: *Рогнеда* [Rogneda] (1863-65)
- [Alexey Verstovsky]: *Аскольдова могила* [Askold's grave] (1835).

# The performances of Czech operas in the 1870 to 1889 period

Composer; translator of the libr.	Title of the opera	staged	No. of perf.
<b>B. Smetana, tr. A. Šenoa</b>	<i>Prodána nevjesta</i> [The Bartered bride]	<b>18.10.1873-23.05.1874</b>	<b>11</b>
<b>V. Hřímálý, tr. J. E. Tomić</b>	<i>Začarani princ</i> [The Haunted prince]	<b>17.01.1885-02.02.1885</b>	<b>4</b>
<b>V. F. Blodek, tr. J. E. Tomić</b>	<i>U zdencu</i> [In the well]	<b>31.10.1885-14.08.1911</b>	<b>6</b>

# Old Zagreb theatre (1834-1885)



# New Zagreb theatre (1895- )



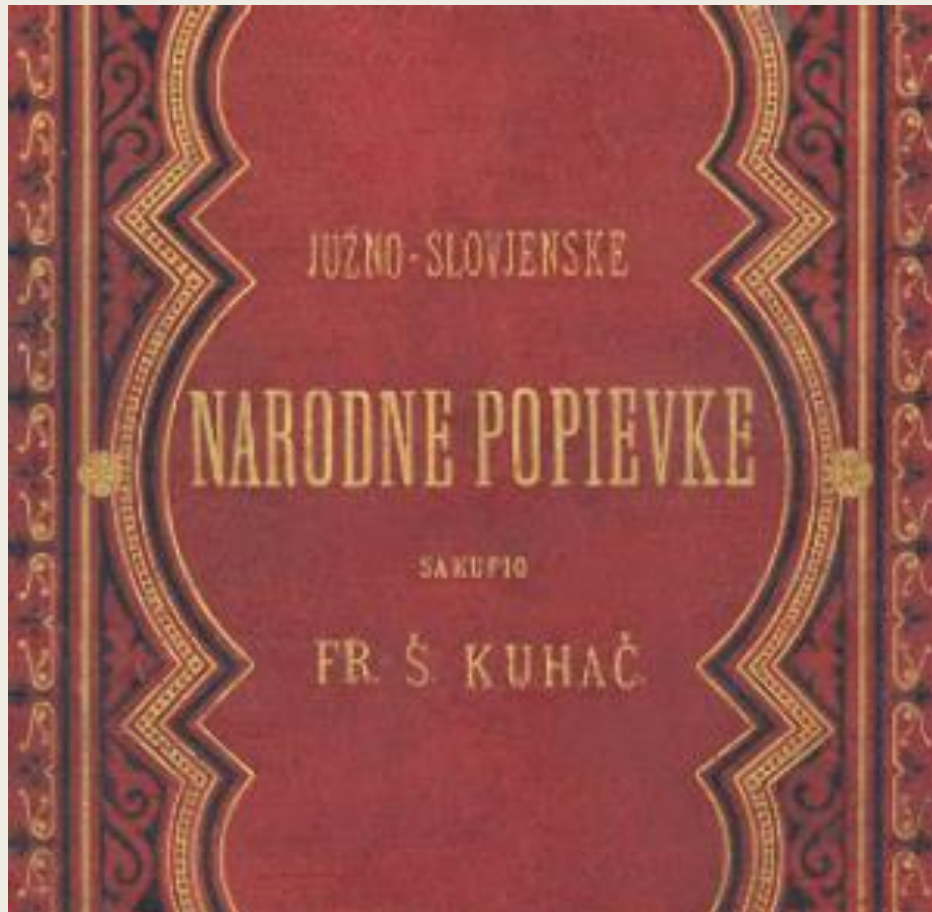
# Stjepan Miletić (1868-1908)



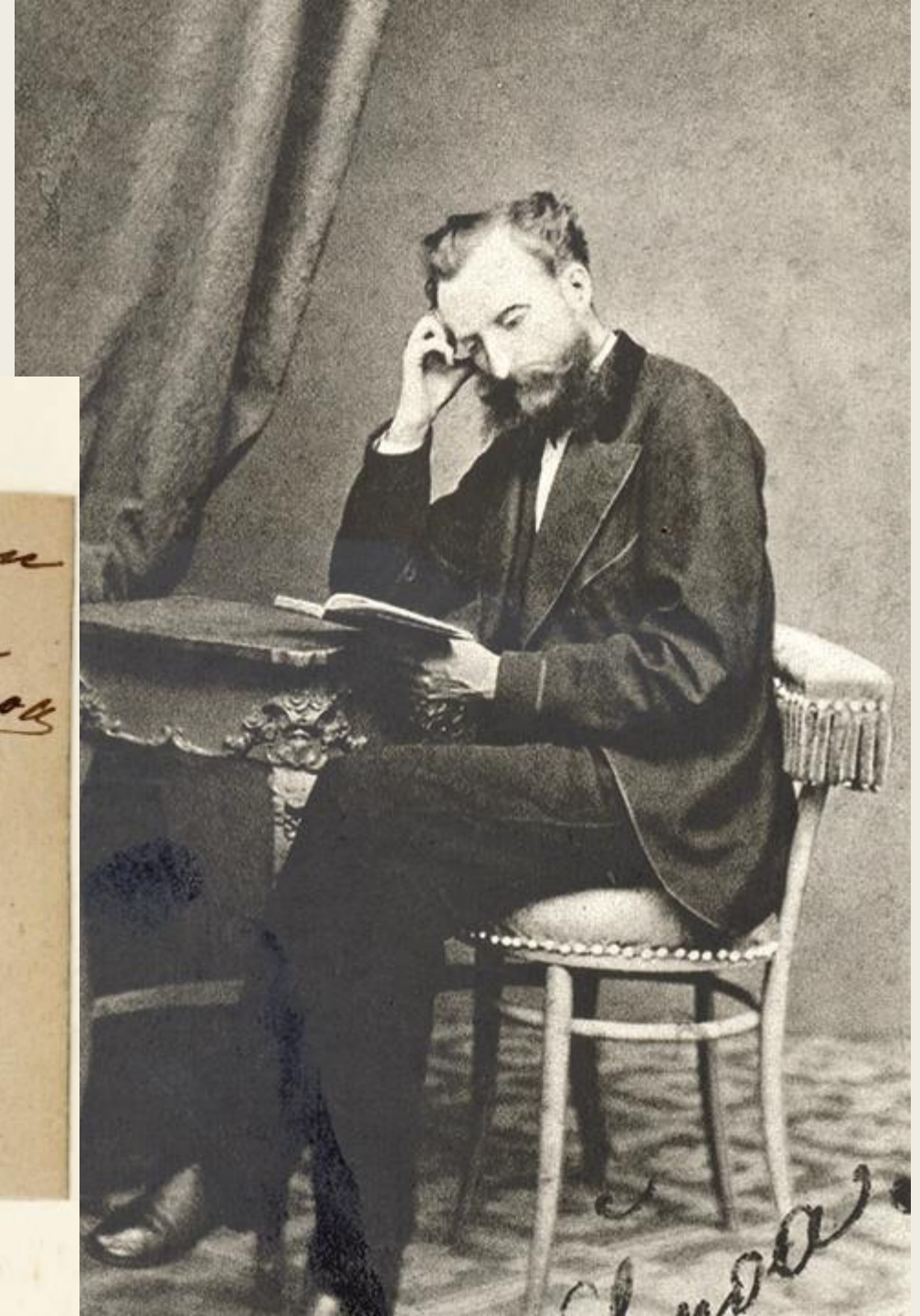
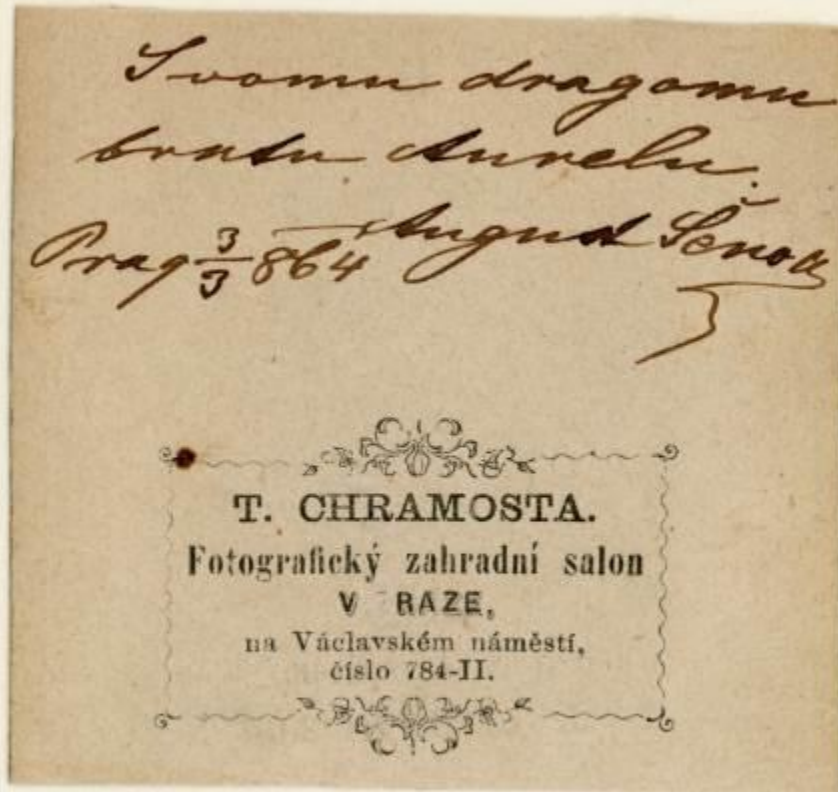
# The performances of Slavic operas in the 1894 to 1902 period

Composer; translator of the libr.	Title of the opera	staged	No. of perf.
<b>B. Smetana, tr. A. Šenoa</b>	<i>Prodana nevjesta</i> [The Bartered bride]	27.10.1894-06.01.1902	<b>34</b>
<b>B. Smetana, tr. E. Kristan</b>	<i>Cjelov</i> [The Kiss]	18.04.1895-12.05.1895	<b>3</b>
<b>B. Smetana, tr. A. Harambašić</b>	<i>Dalibor</i>	16.11.1895-18.03.1902	<b>5</b>
<b>P.I. Tchaikovski, tr. F. Ž. Miler</b>	<i>Evgenij Onegin</i>	30.10.1897-15.02.1902	<b>8</b>
<b>P. I. Tchaikovski, tr. F.Ž. Miler</b>	<i>Pikova dama</i> [The Queen of spades]	27.12.1898-05.02.1902	<b>13</b>

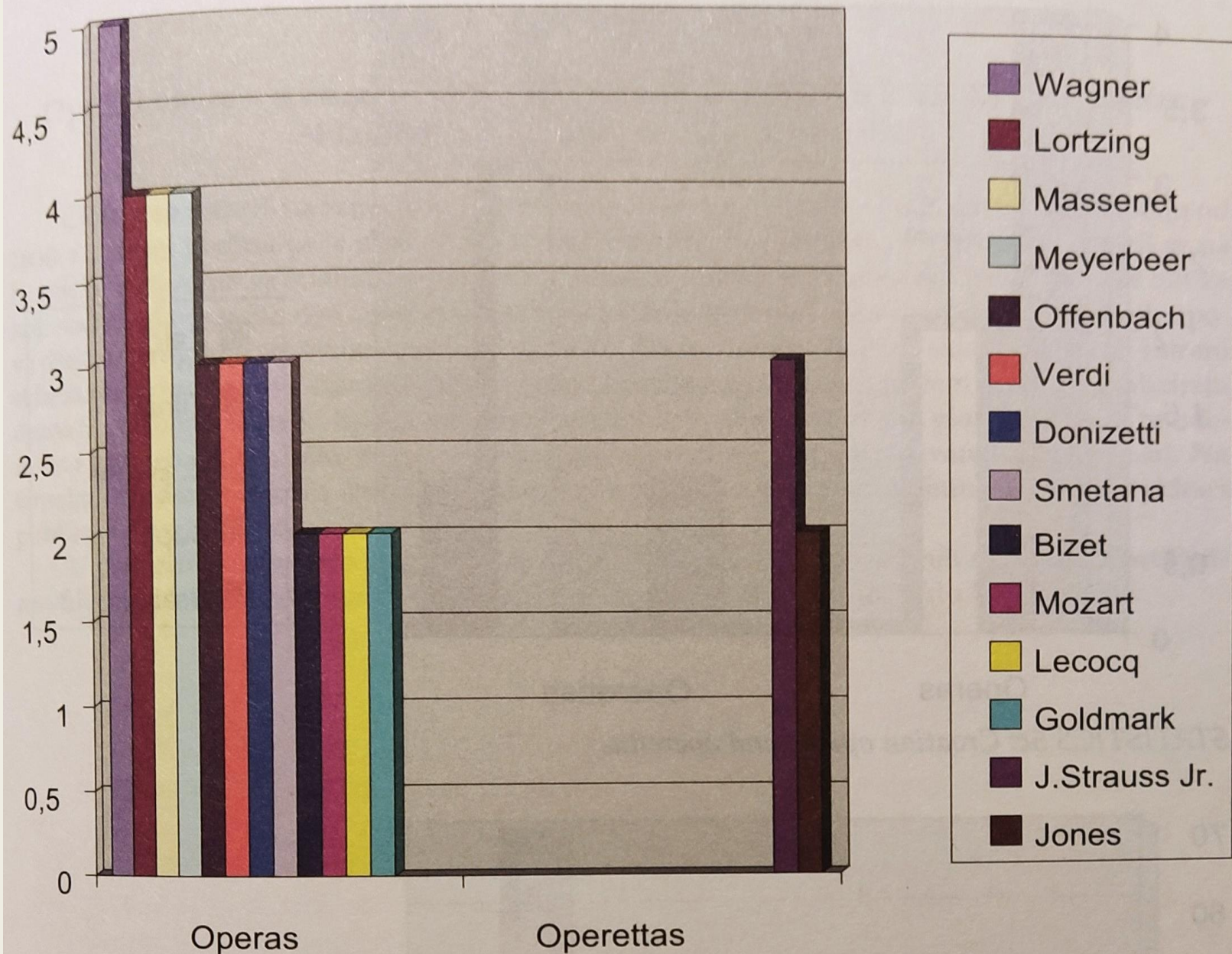
**Franz Xaver Koch → Franjo Ksaver Kuhač**  
**(1834-1911)**, musicologist, ethnomusicologist, music  
historiographer: *South-Slavic Folk Songs*, 4 vols, 1880s  
<https://kuhac.znameniti.hr/>



# August Šenoa (1838-1881)



# The second operatic era 1894-1902



STATISTICS 5b: Foreign operas and operettas (composers with 2 and more works)

